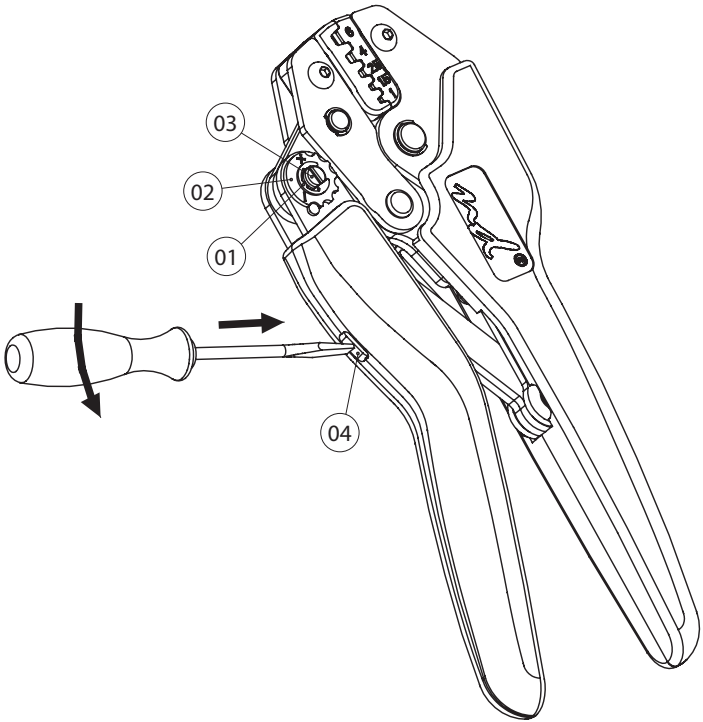
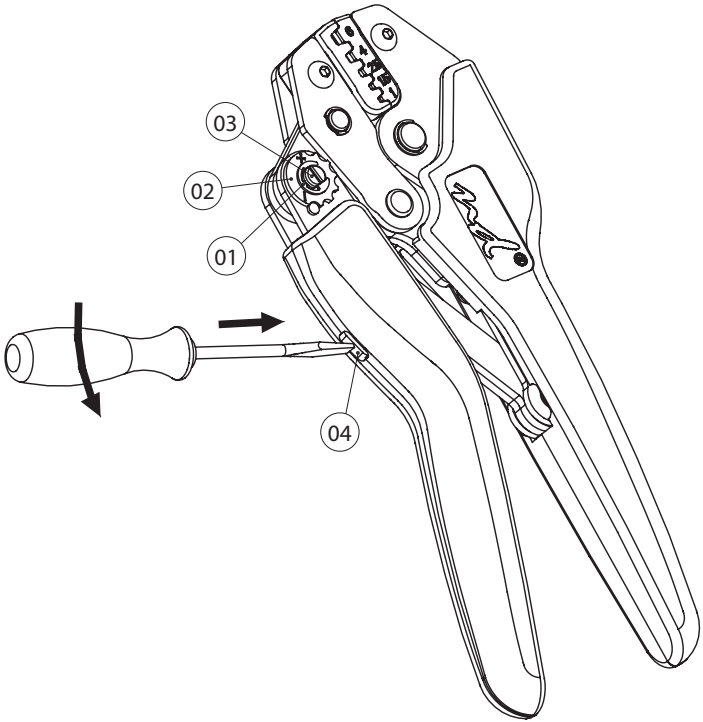


FIG. 1



This manual is the property of CEMBRE: any reproduction is forbidden without written permission.
Ce manuel est la propriété de CEMBRE: toute reproduction est interdite sauf autorisation écrite.
Diese Bedienungsanleitung ist Eigentum der Firma CEMBRE. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung darf die Bedienungsanleitung weder vollständig noch teilweise vervielfältigt werden.
Este manual es propiedad de CEMBRE. Toda reproducción está prohibida sin autorización escrita.
Questo manuale è di proprietà della CEMBRE: ogni riproduzione è vietata se non autorizzata per scritto.

FIG. 1



This manual is the property of CEMBRE: any reproduction is forbidden without written permission.
Ce manuel est la propriété de CEMBRE: toute reproduction est interdite sauf autorisation écrite.
Diese Bedienungsanleitung ist Eigentum der Firma CEMBRE. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung darf die Bedienungsanleitung weder vollständig noch teilweise vervielfältigt werden.
Este manual es propiedad de CEMBRE. Toda reproducción está prohibida sin autorización escrita.
Questo manuale è di proprietà della CEMBRE: ogni riproduzione è vietata se non autorizzata per scritto.

ENGLISH

MECHANICAL HAND TOOL for compression of end sleeves insulated and uninsulated

1. GENERAL CHARACTERISTICS

Type	ND1	ND2	ND3	ND4
Application range Conductor size: mm ² (AWG)	0.3 ÷ 1.5 (22 ÷ 16)	1 ÷ 6 (18 ÷ 10)	6 ÷ 16 (10 ÷ 6)	0.5 ÷ 4 (20 ÷ 12)
Dimensions: mm	190 x 72 x 21			
Weight: kg	0.47			

- The tools are designed with a ratchet controlled mechanisms, to prevent the handles opening, before the crimping operation is complete.
- In case of emergency, the ratchet control mechanisms can be released with a screw-driver (see pos. 04 in Fig. 1).
- The tools are supplied wrapped in anti-corrosion paper and packed in cardboard cases.

2. INSTRUCTIONS FOR USE

- Strip the end of the conductor, taking care not to damage or cut any of the conductor strands.
- Fully insert the end sleeve onto the exposed conductor strands.
- Open the tool handles by operating the tool until the handles open automatically.
- Fully insert the end sleeve into the appropriate crimping aperture, as indicated on the jaw, positioning the flared end (uninsulated end sleeves) or the insulation (insulated end sleeves) against the side of the jaw.
- Crimp the end sleeve by fully closing the tool handles until they automatically re-open.
- Remove the crimped joint from the tool.

3. PRE-LOAD ADJUSTMENT (See Fig. 1)

If necessary adjust the crimping force as follows:

- Remove the circlip (01).
- Lift up the locking ring (02).
- Use a screwdriver to turn the eccentric pin (03) clockwise to increase and anticlock-wise to decrease the pre-load.
- Refit the locking ring (02) and the circlip (01).

4. MAINTENANCE

- Before use, check that there are no traces or dust or dirt, especially in the crimping zone.
- Regularly lubricate the moving parts and pivot pins with a few drops of oil.
- Only use the tool for operations described in this manual.
- After use, replace the tool in the cardboard carton.
- In case of tool service or tool malfunction, please contact our **area agent** for advice.

ENGLISH

MECHANICAL HAND TOOL for compression of end sleeves insulated and uninsulated

1. GENERAL CHARACTERISTICS

Type	ND1	ND2	ND3	ND4
Application range Conductor size: mm ² (AWG)	0.3 ÷ 1.5 (22 ÷ 16)	1 ÷ 6 (18 ÷ 10)	6 ÷ 16 (10 ÷ 6)	0.5 ÷ 4 (20 ÷ 12)
Dimensions: mm	190 x 72 x 21			
Weight: kg	0.47			

- The tools are designed with a ratchet controlled mechanisms, to prevent the handles opening, before the crimping operation is complete.
- In case of emergency, the ratchet control mechanisms can be released with a screw-driver (see pos. 04 in Fig. 1).
- The tools are supplied wrapped in anti-corrosion paper and packed in cardboard cases.

2. INSTRUCTIONS FOR USE

- Strip the end of the conductor, taking care not to damage or cut any of the conductor strands.
- Fully insert the end sleeve onto the exposed conductor strands.
- Open the tool handles by operating the tool until the handles open automatically.
- Fully insert the end sleeve into the appropriate crimping aperture, as indicated on the jaw, positioning the flared end (uninsulated end sleeves) or the insulation (insulated end sleeves) against the side of the jaw.
- Crimp the end sleeve by fully closing the tool handles until they automatically re-open.
- Remove the crimped joint from the tool.

3. PRE-LOAD ADJUSTMENT (See Fig. 1)

If necessary adjust the crimping force as follows:

- Remove the circlip (01).
- Lift up the locking ring (02).
- Use a screwdriver to turn the eccentric pin (03) clockwise to increase and anticlock-wise to decrease the pre-load.
- Refit the locking ring (02) and the circlip (01).

4. MAINTENANCE

- Before use, check that there are no traces or dust or dirt, especially in the crimping zone.
- Regularly lubricate the moving parts and pivot pins with a few drops of oil.
- Only use the tool for operations described in this manual.
- After use, replace the tool in the cardboard carton.
- In case of tool service or tool malfunction, please contact our **area agent** for advice.

FRANÇAIS

PINCE MECANIQUE MANUELLE pour le sertissage des embouts préisolés et nus

1. CARACTERISTIQUES GENERALES

Type	ND1	ND2	ND3	ND4
Domaine d'application Section câble mm ² (AWG)	0.3 ÷ 1.5 (22 ÷ 16)	1 ÷ 6 (18 ÷ 10)	6 ÷ 16 (10 ÷ 6)	0.5 ÷ 4 (20 ÷ 12)
Dimensions: mm	190 x 72 x 21			
Poids: kg	0.47			

- Les outils disposent d'un mécanisme à cliquet qui empêche la réouverture des manches tant que le sertissage n'est pas terminé.
- Un dispositif d'ouverture d'urgence peut être actionné en cas de besoin avec un simple appareil (voir rep. 04 dans la Fig. 1).
- Les outils sont fournis enveloppés dans un papier anticorrosif, le tout protégé dans un emballage en carton.

2. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

- Dénuder l'extrémité du conducteur en veillant à ne pas endommager le brin.
- Ouvrir complètement l'outil en serrant les manches jusqu'à leur reouverture automatique.
- Introduire à fond la partie dénudée du conducteur dans l'embout.
- Insérer ensuite l'embout dans l'empreinte correspondante, en plaçant la partie évasée (dans le cas d'un embout nu) ou isolante (dans le cas d'un embout préisolé) en butée sur le bord de la mâchoire.
- Sertir l'embout en resserrant à fond les poignées de l'outil jusqu'à leur réouverture automatique.
- Retirer l'embout ainsi serti sur le conducteur.

3. REGLAGE DE LA FORCE DE SERTISSAGE (Voir Fig. 1)

Il peut être nécessaire de régler la force de sertissage de l'outil.

Dans ce cas, procéder de la façon suivante:

- Retirer l'anneau élastique (01).
- Soulever la virole de blocage (02).
- Avec un tournevis, tourner l'excentrique (03) dans le sens horaire pour augmenter la force de sertissage, et dans le sens anti-horaire pour la diminuer.
- Remettre la virole de blocage (02) en place et bloquer le tout avec l'anneau élastique (01).

4. ENTRETIEN

- Avant l'utilisation, vérifier qu'il n'y ait pas de traces de poussière ou de saleté, surtout dans la zone de compression.
- Lubrifier régulièrement les parties mobiles et les chevilles avec quelques gouttes d'huile.
- Ne pas utiliser l'outil pour des opérations non prévues dans ce manuel.
- Lorsqu'il n'est pas utilisé, ranger l'outil sous une housse.
- En cas de panne de l'outil, prendre contact avec notre **Agent de zone** qui vous donne tout les instructions nécessaire.

FRANÇAIS

PINCE MECANIQUE MANUELLE pour le sertissage des embouts préisolés et nus

1. CARACTERISTIQUES GENERALES

Type	ND1	ND2	ND3	ND4
Domaine d'application Section câble mm ² (AWG)	0.3 ÷ 1.5 (22 ÷ 16)	1 ÷ 6 (18 ÷ 10)	6 ÷ 16 (10 ÷ 6)	0.5 ÷ 4 (20 ÷ 12)
Dimensions: mm	190 x 72 x 21			
Poids: kg	0.47			

- Les outils disposent d'un mécanisme à cliquet qui empêche la réouverture des manches tant que le sertissage n'est pas terminé.
- Un dispositif d'ouverture d'urgence peut être actionné en cas de besoin avec un simple appareil (voir rep. 04 dans la Fig. 1).
- Les outils sont fournis enveloppés dans un papier anticorrosif, le tout protégé dans un emballage en carton.

2. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

- Dénuder l'extrémité du conducteur en veillant à ne pas endommager le brin.
- Ouvrir complètement l'outil en serrant les manches jusqu'à leur reouverture automatique.
- Introduire à fond la partie dénudée du conducteur dans l'embout.
- Insérer ensuite l'embout dans l'empreinte correspondante, en plaçant la partie évasée (dans le cas d'un embout nu) ou isolante (dans le cas d'un embout préisolé) en butée sur le bord de la mâchoire.
- Sertir l'embout en resserrant à fond les poignées de l'outil jusqu'à leur réouverture automatique.
- Retirer l'embout ainsi serti sur le conducteur.

3. REGLAGE DE LA FORCE DE SERTISSAGE (Voir Fig. 1)

Il peut être nécessaire de régler la force de sertissage de l'outil.

Dans ce cas, procéder de la façon suivante:

- Retirer l'anneau élastique (01).
- Soulever la virole de blocage (02).
- Avec un tournevis, tourner l'excentrique (03) dans le sens horaire pour augmenter la force de sertissage, et dans le sens anti-horaire pour la diminuer.
- Remettre la virole de blocage (02) en place et bloquer le tout avec l'anneau élastique (01).

4. ENTRETIEN

- Avant l'utilisation, vérifier qu'il n'y ait pas de traces de poussière ou de saleté, surtout dans la zone de compression.
- Lubrifier régulièrement les parties mobiles et les chevilles avec quelques gouttes d'huile.
- Ne pas utiliser l'outil pour des opérations non prévues dans ce manuel.
- Lorsqu'il n'est pas utilisé, ranger l'outil sous une housse.
- En cas de panne de l'outil, prendre contact avec notre **Agent de zone** qui vous donne tout les instructions nécessaire.

DEUTSCH

MECHANISCHE HANDZANGE für die Verpressung von isolierten und nicht isolierten Aderendhülsen

1. ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

Typ	ND1	ND2	ND3	ND4
Anwendungsbereich Kabelquerschnitt: mm ² (AWG)	0.3 ÷ 1.5 (22 ÷ 16)	1 ÷ 6 (18 ÷ 10)	6 ÷ 16 (10 ÷ 6)	0.5 ÷ 4 (20 ÷ 12)
Abmaße: mm	190 x 72 x 21			
Gewicht: kg	0.47			

- Die Werkzeuge sind mit einer Ratsche versehen, die das erneute Öffnen der Griffe vor Auftreffen auf dem Endschalter vermeidet.
- Eine Notvorrichtung, welche von außen mittels eines einfachen Werkzeugs in Betrieb gesetzt werden kann, ermöglicht das erneute Öffnen der Köpfe in allen Positionen vor dem vollständigen Schließen (siehe Pos. 04 in Bild 1).
- Die Werkzeuge sind mit Korrosionsschutzpapier umwickelt bzw. werden sie in einer Schachtel aus Pappe geliefert.

2. BEDIENUNGSHINWEISE

- Die Beschichtung am Ende des Leiters entfernen, indem man sich vergewissert, daß keine Leiterdrähte beschädigt bzw. eingeschnitten werden.
- Den Teil des Leiters, von dem die Beschichtung entfernt worden ist, tief in das kleine Rohr legen.
- Das Werkzeug vollständig öffnen, indem die Griffe tief nach unten gedrückt werden, bis sie automatisch losgelassen werden
- Die Aderendhülse in den dafür vorgesehenen Abdruckbereich des Kopfes legen. Dabei muß sich die Endausenkung (bei nicht isolierten Aderendhülsen) bzw. der Beginn der Isolierbuchse (bei isolierten Aderendhülsen) gegen den Rand des Kopfes befinden. Das Zusammenpressen der Aderendhülse vornehmen, indem die Griffe des Werkzeugs nach unten gedrückt werden, bis sie sich erneut automatisch öffnen.
- Die auf dem Leiter zusammengedrückte Aderendhülse entfernen.

3. EINSTELLUNG DER VORSPANNUNG (Siehe Bild 1)

Wie folgt vorgehen, um die Kraft zum Zusammendrücken einzustellen:

- Den Kolbenring entfernen (01).
- Die Sperrnutmutter (02) heben.
- Den Nocken (03) durch den Schraubenzieher auf Uhrriichtung drehen, um die Vorspannung zu erhöhen und gegen Uhrriichtung drehen, um sie zu reduzieren.
- Die Nutmutter (02) und den Kolbenring (01) in die ursprüngliche Position bringen.

4. WARTUNG

- Vor dem Gebrauch kontrollieren, dass keine Verunreinigungen im Bereich der Preßbacken vorhanden sind.
- Alle beweglichen Teile regelmäßig mit einem Tropfen Öl einölen.
- Das Werkzeug darf nicht für andere Arbeiten verwendet werden.
- Werkzeug in der dazugehörigen verpackung aufbewahren.
- Bei technischen Problemen bitte mit dem **Gebietsvertreter** in Verbindung setzen.

DEUTSCH

MECHANISCHE HANDZANGE für die Verpressung von isolierten und nicht isolierten Aderendhülsen

1. ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

Typ	ND1	ND2	ND3	ND4
Anwendungsbereich Kabelquerschnitt: mm ² (AWG)	0.3 ÷ 1.5 (22 ÷ 16)	1 ÷ 6 (18 ÷ 10)	6 ÷ 16 (10 ÷ 6)	0.5 ÷ 4 (20 ÷ 12)
Abmaße: mm	190 x 72 x 21			
Gewicht: kg	0.47			

- Die Werkzeuge sind mit einer Ratsche versehen, die das erneute Öffnen der Griffe vor Auftreffen auf dem Endschalter vermeidet.
- Eine Notvorrichtung, welche von außen mittels eines einfachen Werkzeugs in Betrieb gesetzt werden kann, ermöglicht das erneute Öffnen der Köpfe in allen Positionen vor dem vollständigen Schließen (siehe Pos. 04 in Bild 1).
- Die Werkzeuge sind mit Korrosionsschutzpapier umwickelt bzw. werden sie in einer Schachtel aus Pappe geliefert.

2. BEDIENUNGSHINWEISE

- Die Beschichtung am Ende des Leiters entfernen, indem man sich vergewissert, daß keine Leiterdrähte beschädigt bzw. eingeschnitten werden.
- Den Teil des Leiters, von dem die Beschichtung entfernt worden ist, tief in das kleine Rohr legen.
- Das Werkzeug vollständig öffnen, indem die Griffe tief nach unten gedrückt werden, bis sie automatisch losgelassen werden
- Die Aderendhülse in den dafür vorgesehenen Abdruckbereich des Kopfes legen. Dabei muß sich die Endausenkung (bei nicht isolierten Aderendhülsen) bzw. der Beginn der Isolierbuchse (bei isolierten Aderendhülsen) gegen den Rand des Kopfes befinden. Das Zusammenpressen der Aderendhülse vornehmen, indem die Griffe des Werkzeugs nach unten gedrückt werden, bis sie sich erneut automatisch öffnen.
- Die auf dem Leiter zusammengedrückte Aderendhülse entfernen.

3. EINSTELLUNG DER VORSPANNUNG (Siehe Bild 1)

Wie folgt vorgehen, um die Kraft zum Zusammendrücken einzustellen:

- Den Kolbenring entfernen (01).
- Die Sperrnutmutter (02) heben.
- Den Nocken (03) durch den Schraubenzieher auf Uhrriichtung drehen, um die Vorspannung zu erhöhen und gegen Uhrriichtung drehen, um sie zu reduzieren.
- Die Nutmutter (02) und den Kolbenring (01) in die ursprüngliche Position bringen.

4. WARTUNG

- Vor dem Gebrauch kontrollieren, dass keine Verunreinigungen im Bereich der Preßbacken vorhanden sind.
- Alle beweglichen Teile regelmäßig mit einem Tropfen Öl einölen.
- Das Werkzeug darf nicht für andere Arbeiten verwendet werden.
- Werkzeug in der dazugehörigen verpackung aufbewahren.
- Bei technischen Problemen bitte mit dem **Gebietsvertreter** in Verbindung setzen.